

<https://www.valterbi.org/cms/spip.php?article688>



Les fresques de l'église et le couvent de St Paul

- Val Terbi Randonnée : VTrando - Panneaux d'information -



Date de mise en ligne : jeudi 16 juin 2016

Copyright © Val Terbi | Provalterbi | Valterbi rando - Tous droits réservés



EGLISE, COUVENT, A VERMES, UN REFUGE SUR L'ANCIENNE ROUTE DU FER



Decouverte... santé... passion... rando

L'EGLISE

À l'origine c'est une chapelle de couvent, agrandie à plusieurs reprises. On voit encore les embrasures d'anciennes fenêtres dans les murs latéraux. Les fresques datent du 15^e siècle. La Paroisse de Vermes a englobé Carban jusqu'au 17^e siècle et Rebenvelier de 1636 à 1763.

RÉSUMÉ

L'église de Vermes actuelle est l'extension d'une chapelle très ancienne. Des fresques du 15^e siècle, découvertes en 1961, représentent la vie de Jésus.

Ces peintures reflètent encore le Moyen Âge, alors que celles de Tossia ont déjà dans la Renaissance.

Auparavant, à Vermes se trouvait un petit couvent, St Paul de Vermes. Fondé probablement entre le 5^e et le 6^e siècle, il a perduré jusqu'au 19^e siècle. Il est lié à l'histoire de l'abbaye de Moutier-Grandvaux.

Les couvents marquaient l'empire d'un seigneur sur une région. Ces deux couvents contrôlaient la route du fer, sur l'axe Blane-Bâle. À l'époque les gorges étaient parfois infranchissables et le chemin principal passait par Corcelles, le Bâle, Vermes, Montsevelier, Erstein.

KURZFASSUNG

Die aktuelle Kirche von Vermes ist die Erweiterung einer sehr alten Kapelle. Die Fresken vom 15. Jahrhundert wurden im Jahre 1961 entdeckt und schildern das Leben Jesu.

Diese Gemälde widerspiegeln das Ende des Mittelalters, während diejenigen in Tossia schon die Renaissance zeigen.

Früher befand sich in Vermes ein kleines Kloster, St Paul de Vermes. Wahrscheinlich wurde es zwischen dem 5. und 6. Jahrhundert gegründet und überdauerte bis ins 19. Jahrhundert. Es ist mit der Geschichte der Abtei von Moutier-Grandvaux verbunden.

Die Klöster markierten den Einfluss und die Macht des Landesherren auf einer Region. Auf der Achse Biel-Basel kontrollierten die beiden Klöster die Eisenstrasse. In dieser Epoche waren die Gegendungen unüberwindlich und der wichtigste Weg führte durch Corcelles, le Bâle, Vermes, Montsevelier, Erstein. (Trad. Catherine Vuilleumier)

RAICCOÜTCHI (patois jurassien)

Le autie de Vermes idjé l'hoü de l'agrandissement d'une vîye chapelle. Châs les mûrs, des pintures di 15^e siècle, dîscouvertes en 1961, tsachtrant lâl vîchâtes de Jîsus.

Ces pintures racontâent alors le Moyen Âge, alors qu'celles di Tossia sont di temps d'âl Renaissance.

Pôtrâsint, à Vermes, s'trouvâit lîn p'tit couvent, Sâint Paul de Vermes. Construit p'robâblement entre le 5^e et le 6^e siècle, il a duré djusqu'à l'19^e siècle. Il èt lié à l'histoire de l'abbaye de Moutier-Grandvaux.

Les couvents marquaient l'empire d'un seigneur, d'in vîye, châs lîn contrée. Ces deux couvents contrôlaient lâl vîye di lîn, entre Blane et Bâle. En c't temps-lâ, des gîpes, èt vînt p' p'ossibles de pîsser dâns les gorges et lîn pas impossible d'âl mûr, p'ussât p'âl Corcelles, le Bâle, Vermes, Montsevelier, Erstein. (Trad. D. Frossard)

Écouter le résumé en patois, lu par Denis Frund

Panneau complet, consulter ou télécharger en PDF

<https://www.valterbi.org/cms/local/cache-vignettes/L64xH64/pdf-b8aed.svg>

Situation ; coordonnées GPS

à compléter

